



牧田®

牧田牌
专业电动工具

使用说明书

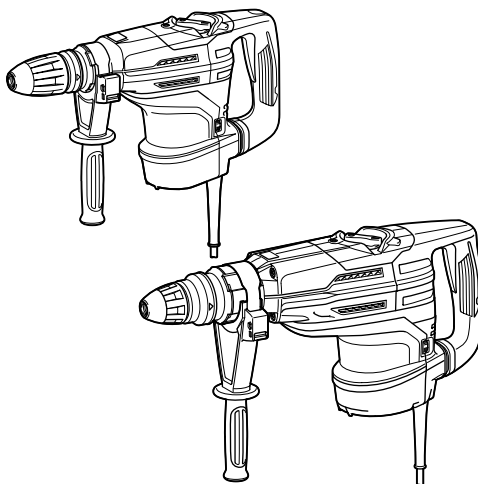
电锤

HR4003C 型

HR4013C 型

HR5202C 型

HR5212C 型



014873

双重绝缘

重要事项：使用前请阅读。保留备用。

目录

规格	2	装配.....	7
电动工具通用安全警告	3	操作.....	9
锤类工具安全警告	4	保养.....	9
功能描述	5	选购附件.....	10

规格

型号		HR4003C	HR4013C	HR5202C	HR5212C
能力	硬质合金钻头	40 毫米		52 毫米	
	空心钻	105 毫米		160 毫米	
空载速度 (/min)		250 - 500		150 - 310	
每分钟锤击数 (/min)		1,450 - 2,900		1,100 - 2,250	
长度		479 毫米		599 毫米	
净重		6.2 公斤	6.8 公斤	10.9 公斤	11.9 公斤
安全等级		回 //			
产品标准编号		GB3883.1-2008, GB3883.7-2012, GB4343.1-2009, GB17625.1-2012			

- 生产者保留变更规格不另行通知之权利。
- 规格可能因销往国家之不同而异。
- 重量符合 EPTA-Procedure 01/2003

标准附件

- 侧手柄
- 侧把手
- 深度规

注：

- 标准附件可能会发生变更，恕不另行通知。
- 在香港地区，附件内容可能会有所不同。
- 附件可能会以组装于主机中的形式交付。

符号

END201-7

以下显示本工具使用的符号。
在使用工具之前请务必理解其含义。



- 阅读使用说明书。



- 双重绝缘
- 仅限于欧盟国家
请勿将电气设备与家庭普通废弃物一同丢弃！
请务必遵守欧洲关于废弃电子电气设备的指令和法律法规。达到使用寿命的电气设备必须分类回收至符合环境保护规定的再循环机构。

用途

ENE044-1

本工具可用于在砖块、混凝土和石头中进行锤钻以及凿刻作业。

电源

ENF002-2

本工具所连接电源的电压须符合铭牌所示的额定值，只可使用单相交流电源。本工具达到双重绝缘，因此也可用于不带接地线的插座。

电动工具通用安全警告

GEA005-3

⚠警告！阅读所有警告和所有说明。
不遵照以下警告和说明会导致电击、着火和/或严重伤害。

保存所有警告和说明书以备查阅。

在所有下列的警告中术语“电动工具”指市电驱动（有线）电动工具或电池驱动（无线）电动工具。

a) 工作场地的安全

1. 保持工作场地清洁和明亮。混乱和黑暗的工作场地会引发事故。
2. 不要在易爆环境，如有易燃液体、气体或粉尘的环境下操作电动工具。电动工具产生的火花会点燃粉尘或气体。
3. 让儿童和旁观者离开后操作电动工具。注意力不集中会使操作者失去对工具的控制。

b) 电气安全

4. 电动工具插头必须与插座相配。绝不能以任何方式改装插头。需接地的电动工具不能使用任何转换插头。未经改装的插头和相配的插座将减少电击危险。
5. 避免人体接触接地表面，如管道、散热片和冰箱。如果你身体接地会增加电击危险。
6. 不得将电动工具暴露在雨中或潮湿环境中。水进入电动工具将增加电击危险。

7. 不得滥用电线。绝不能用电线搬运、拉动电动工具或拔出其插头。使电线远离热源、油、锐边或运动部件。受损或缠绕的软线会增加电击危险。

8. 当在户外使用电动工具时，使用适合户外使用的外接软线。适合户外使用的软线将减少电击危险。

9. 如果在潮湿环境下操作电动工具是不可避免的，应使用剩余电流动作保护器（RCD）。使用 RCD 可减小电击危险。

c) 人身安全

10. 保持警觉，当操作电动工具时关注所从事的操作并保持清醒。当你感到疲倦，或在有药物、酒精或治疗反应时，不要操作电动工具。在操作电动工具时瞬间的疏忽会导致严重人身伤害。

11. 使用个人防护装置。始终佩戴护目镜。安全装置，诸如适当条件下使用防尘面具、防滑安全鞋、安全帽、听力防护等装置能减少人身伤害。

12. 防止意外起动。确保开关在连接电源和/或电池盒、拿起或搬运工具时处于关断位置。手指放在已接通电源的开关上或开关处于接通时插入插头可能会导致危险。

13. 在电动工具接通之前，拿掉所有调节钥匙或扳手。遗留在电动工具旋转零件上的扳手或钥匙会导致人身伤害。

14. 手不要伸展得太长。时刻注意立足点和身体平衡。这样在意外情况下能很好地控制电动工具。

15. 着装适当。不要穿宽松衣服或佩戴饰品。让衣服、手套和头发远离运动部件。宽松衣服、佩饰或长发可能会卷入运动部件中。

16. 如果提供了与排屑、集尘设备连接用的装置，要确保他们连接完好且使用得当。使用这些装置可减少尘屑引起的危险。

d) 电动工具使用和注意事项

17. 不要滥用电动工具，根据用途使用适当的电动工具。选用适当设计的电动工具会使你工作更有效、更安全。
18. 如果开关不能接通或关断工具电源，则不能使用该电动工具。不能用开关来控制的电动工具是危险的且必须进行修理。
19. 在进行任何调节、更换附件或贮存电动工具之前，必须从电源上拔掉插头和/或使电池盒与工具脱开。这种防护性措施将减少工具意外起动的危险。
20. 将闲置不用的电动工具贮存在儿童所及范围之外，并且不要让不熟悉电动工具或对这些说明不了解的人操作电动工具。电动工具在未经培训的用户手中是危险的。
21. 保养电动工具。检查运动件是否调整到位或卡住，检查零件破损情况和影响电动工具运行的其他状况。如有损坏，电动工具应在使用前修理好。许多事故由维护不良的电动工具引发。
22. 保持切削刀具锋利和清洁。保养良好的有锋利切削刃的刀具不易卡住而且容易控制。
23. 按照使用说明书，考虑作业条件和进行的作业来使用电动工具、附件和工具的刀头等。将电动工具用于那些与其用途不符的操作可能会导致危险。

e) 维修

24. 将你的电动工具送交专业维修人员，使用同样的备件进行修理。这样将确保所维修的电动工具的安全性。
25. 上润滑油及更换附件时请遵循本说明书指示。
26. 手柄务必保持干燥、清洁、无油（脂）。

锤类工具安全警告

GEB007-7

1. 戴好耳罩。暴露在噪声中会引起听力损伤。
2. 使用随工具提供的辅助手柄。操作失手会引起人身伤害。
3. 在切削附件可能触及暗线或其自身软线之处进行操作时，要通过绝缘握持面来握持工具。切削附件碰到带电导线会使工具外露的金属零件带电从而使操作者受到电击。
4. 请佩戴硬质帽子（安全头盔）、安全眼镜和/或面罩。普通眼镜或太阳眼镜并非安全眼镜。强烈建议您佩戴防尘面罩和厚的衬垫手套。
5. 操作前请确保钻头已固定到位。
6. 正常操作下，工具会产生振动。螺丝很容易变得松散，从而导致故障或事故。操作前请仔细检查螺丝的松紧度。
7. 在寒冷天气或工具长时间未用时，使用工具前要在空载状态下预热一段时间。这会使工具充分润滑。如未经过正确预热，电锤将难以操作。
8. 请务必确保立足稳固。在高空使用工具时确保下方无人。
9. 需用双手握紧工具。
10. 手应远离移动的部件。
11. 运行中的工具不可离手放置。只能在手握工具的情况下运行工具。
12. 操作时勿将工具指向工作区域中的任何人。钻头可能会飞出，从而导致严重的人身伤害。
13. 操作之后，请勿立刻触摸钻头或近钻头部件，因为它们可能会非常烫而导致烫伤皮肤。

14. 某些材料含有有毒化学物质。小心不要吸入粉尘，并避免皮肤接触。遵循材料供应商的安全提示。

请保留此说明书。

⚠ 警告：

请勿因对产品足够熟悉（由于重复使用而获得的经验）而不严格遵循相关产品安全规则。使用不当或不遵循使用说明书中的安全规则会导致严重的人身伤害。

功能描述

⚠ 注意：

- 在调节或检查工具功能之前，请务必关闭工具电源开关并拔出电源插头。

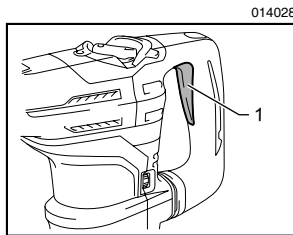
开关操作

⚠ 注意：

- 插上工具电源插头之前，请务必确认开关扳机能够正常工作，松开时能回到“OFF”（关闭）位置。

开关扳机

工具设置在 ▽ 符号和 ▢ 符号模式时，开关扳机发挥作用。

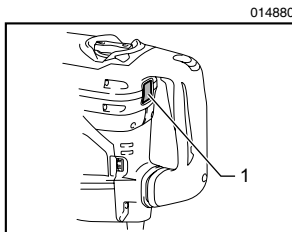


1. 开关扳机

启动工具时，只要扣动开关扳机即可。松开开关扳机工具即停止。

开关按钮

工具设置在 ⊕ 符号动作模式时，开关按钮发挥作用。



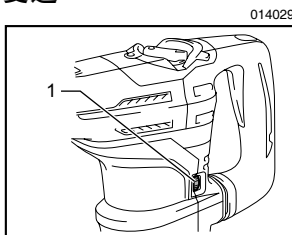
1. 开关按钮

工具设置在 ⊕ 符号模式时，此开关按钮弹出且呈红色亮起。

要启动工具时，请按此开关按钮。开关呈绿色亮起。

要停止工具时，请再次按此开关按钮。

变速



1. 调节刻度盘

只需转动调节刻度盘即可调节每分钟空载速度和锤击数。刻度盘分为 1（最低速）至 5（全速）档。

有关调节刻度盘上的数值设定和每分钟空载速度/锤击数的对应关系，请参阅下表。

HR4003C 型、HR4013C 型

调节刻度盘上的数值	每分钟空载速度	每分钟锤击数
5	500	2,900
4	470	2,700
3	380	2,150
2	290	1,650
1	250	1,450

014134

HR5202C 型、HR5212C 型

014872

调节刻度盘上的数值	每分钟空载速度	每分钟锤击数
5	310	2,250
4	290	2,100
3	230	1,700
2	180	1,300
1	150	1,100

仅限 HR4013C 型、HR5212C 型

注：

- 空载时每分钟锤击数要比有负载时的低，这是为了减少空载时的振动而非故障。一旦将钻头抵住混凝土开始操作，每分钟锤击数会升至表中所示对应数值。当温度较低以及润滑脂流动性降低时，即使电机转动，工具也可能无法实现此功能。

△ 注意：

- 如工具长时间低速连续运行，电机可能会发生过载现象，导致工具出现故障。
- 转速调节刻度盘只能在 1 和 5 之间调节。请勿用强力将其拨至超过 1 或 5 的位置，否则调速功能可能会失灵。

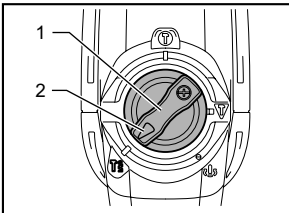
选择动作模式

△ 注意：

- 当工具运行时，请勿旋转变换杆。否则会损坏工具。
- 为避免模式变换机构过快磨损，需确保变换杆始终正确处于动作模式之一的位置上。

冲击钻孔模式

014022

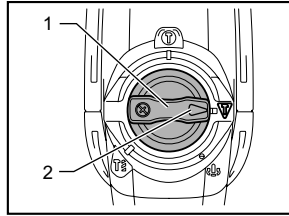


1. 变换杆
2. 指针

对混凝土、石料等进行钻孔时，请将变换杆转至 符号。此时需使用硬质合金钻头。

冲击模式（开关扳机模式）

014024

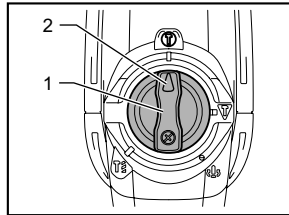


1. 变换杆
2. 指针

进行凿/剥/拆的操作时，请将变换杆转至 符号。此时需使用尖钻头、冷凿、铲锈凿等。

冲击模式（开关按钮模式）

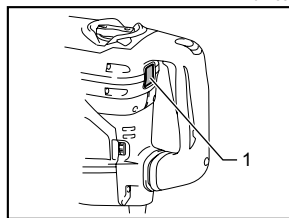
014023



1. 变换杆
2. 指针

进行连续凿/剥/拆的操作时，请将变换杆转至 符号。

014880



1. 开关按钮

开关按钮弹出且呈红色亮起。此时需使用尖钻头、冷凿、铲锈凿等。

注：

- 工具在 符号模式下运行时，开关扳机不起作用，仅开关按钮起作用。

转矩限制器

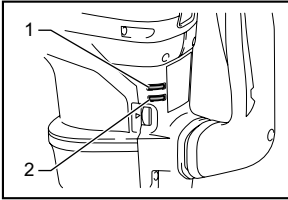
达到一定转矩水平时，转矩限制器便开始动作。电机将脱离输出轴。这时钻头会停止转动。

△ 注意：

- 一旦转矩限制器动作，请立即关闭工具电源开关。这有助于防止工具过早磨损。

指示灯

014032



1. 电源开启指示灯（绿色）
2. 维修指示灯（红色）

插上工具电源插头时绿色电源开启指示灯亮起。如果指示灯没有亮起，则可能是电源线或指示灯故障。

如果指示灯亮起而工具没有启动（即使工具已开启），则可能是由于碳刷磨损或是控制器、电机或 ON/OFF（开/关）开关故障的缘故。

如果出现上述症状，请立即停止使用工具并咨询当地的维修服务中心。

碳刷接近磨损时，红色的维修指示灯亮起，表示工具需要维修。使用一段时间后，电机将自动关机。

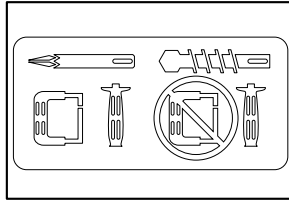
装配

△ 注意：

- 对工具进行任何装配操作前，请务必确认工具已关闭且已拔下电源插头。

侧柄

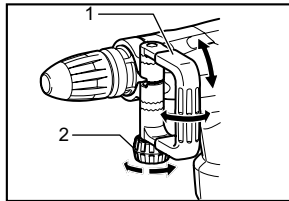
003139



△ 注意：

- 仅可在凿/剥/拆的操作时使用侧柄。请勿在混凝土、砖石等表面钻孔时使用侧柄。使用侧柄钻孔时无法正确握持工具。

014034



1. 侧柄
2. 夹紧螺母

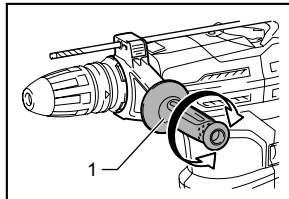
侧柄可在垂直方向 360° 旋转并在任意位置固定。还可在水平方向的前后 8 个位置固定。要将侧柄旋转到所需位置，只需拧松夹紧螺母。转到所需位置之后重新旋紧夹紧螺母。

侧把手

△ 注意：

- 在混凝土、砖石等表面钻孔时请务必使用侧把手以确保操作安全。

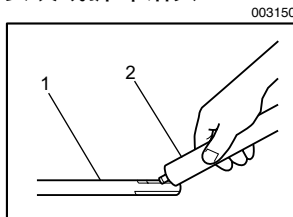
014027



1. 侧把手

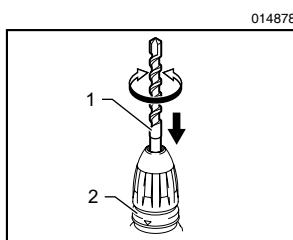
侧把手可以旋转到任意一侧，在任何位置都能方便地操作工具。逆时针旋转侧把手可使其松开，将其转至所需位置，然后顺时针旋转拧紧侧把手。

安装或拆卸钻头



1. 钻头柄
2. 钻头油

安装钻头前请清洁钻头柄并涂抹钻头油。

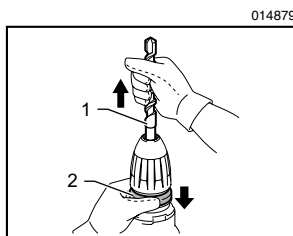


1. 钻头
2. 释放盖板

将钻头插入工具。转动钻头，然后将其推入，直至啮合。

如无法推入钻头，需将其卸下。向下拉动释放盖板若干次。然后再插入钻头。转动钻头，然后将其推入，直至啮合。

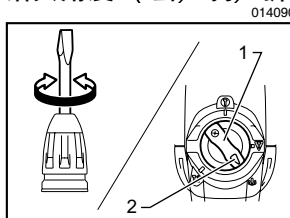
安装之后，请务必试着拉动钻头，确认钻头已经固定到位。




1. 钻头
2. 释放盖板

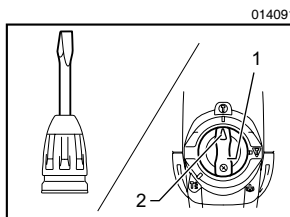
卸下钻头时向下拉动释放盖板直至拔出钻头。

钻头角度（凿/剥/拆时）




1. 变换杆
2. 指针

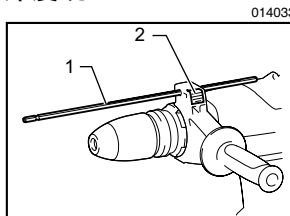
钻头可以从 24 个不同的角度固定。改变钻头角度时，请旋转变换杆使指针指向  符号。将钻头转到所需角度。



1. 变换杆
2. 指针

旋转变换杆，使指针指向  符号。然后略微转动钻头，以确认钻头是否固定到位。

深度规

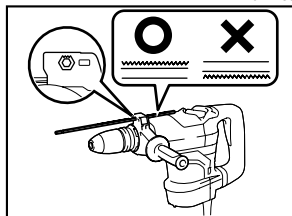


1. 深度规
2. 锁定按钮

深度规是一种使用方便，可确保钻孔深度统一的工具。

按住锁定按钮并将深度规插入至六角形孔中。

014135



确保深度规的齿状侧朝向标记。

在按住锁定按钮的同时，通过前后移动来调整深度规。调整完毕后，松开锁定按钮以锁定深度规。

注：

- 如操作位置会造成深度规撞击齿轮箱/电机壳，请勿使用深度规。

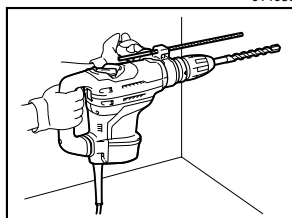
操作


△ 注意：

- 确保牢固固定加工材料。飞出物体可能会造成人身伤害。
- 即便在钻头被卡时，也请勿强力拉出工具。工具失控会导致人身伤害。

冲击钻孔操作

014030



将变换杆设置在  符号一侧。

将钻头对准需钻孔的位置，然后扣动开关扳机。

使用工具时请勿用力过猛。轻轻施压效果最佳。

保持工具定位正确，防止工具偏离孔位。

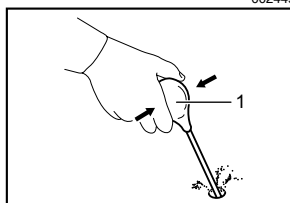
当钻孔被碎屑或碎片堵塞时切勿过度用力。相反，请怠速旋转工具，然后逐渐从孔中取出钻头。如此重复数次便可将孔眼清理干净，然后可继续钻孔操作。

△ 注意：

- 钻穿时若钻孔被碎片或粉屑堵塞或冲击到混凝土中的钢筋，工具/钻头会受到极大的突然扭力。操作期间，请务必同时抓牢侧把手（辅助手柄）和开关手柄，紧紧握住工具，并保持平衡和立足稳定。否则可能造成工具失控和严重伤害。

吹气球（选购附件）

002449

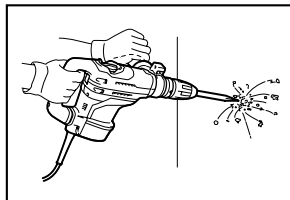




1. 吹气球

钻孔后用吹气球清除孔眼中的尘土。

凿/剥/拆

014031



将变换杆设置在  或  符号一侧。

需用双手握紧工具。开动工具并轻轻按压，这样工具不会失控往四周弹跳。用力按压工具并不会提高效率。

保养

△ 注意：

- 检查或保养工具之前，请务必关闭工具电源开关并拔下插头。

- 切勿使用汽油、苯、稀释剂、酒精或类似物品清洁工具。否则可能会导致工具变色、变形或出现裂缝。

润滑

△ 注意：

- 该维修操作仅可由 Makita（牧田）授权的维修服务中心执行。

由于拥有储油润滑系统，本工具无需每小时或每天进行润滑。但应定期进行润滑。请将全套工具送往 Makita（牧田）授权维修服务中心或工厂维修服务中心进行润滑维修。

为了保证产品的安全与可靠性，维修、任何其他维修保养或调节需由 Makita（牧田）授权的维修服务中心完成。务必使用 Makita（牧田）的替换部件。

选购附件

△ 注意：

- 这些附件或装置专用于本说明书所列的 Makita（牧田）电动工具。如使用其他厂牌附件或装置，可能导致人身伤害。仅可将附件或装置用于规定目的。

如您需要了解更多关于这些选购附件的信息，请咨询当地的 Makita（牧田）维修服务中心。

- SDS-MAX 硬质合金钻头
- SDS-MAX 尖钻头
- SDS-MAX 冷凿
- SDS-MAX 铲锈凿
- SDS-MAX 泥铲
- 电镐油
- 钻头油
- 侧柄
- 侧把手
- 深度规
- 吹气球
- 护目镜
- 携带箱
- 集尘器附件

总制造商： 株式会社牧田
日本国爱知县安城市住吉町 3-11-8

885355B088

www.makita.com

IWT